



PROGRAMA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y MULTILINGÜISMO

Información Noviembre 2005

CUADRO RESUMEN

Este curso escolar están en marcha cuatro módulos diferentes:

- **Introducción Temprana del Inglés** (2º ciclo de Educación Infantil y 1er ciclo de Educación Primaria)
- **INEBI** (Ingelesa Edukien Bitartez-Inglés a través de contenidos, en Primaria)
- **BHINEBI** (INEBI en ESO/BH)
- **Experiencia Multilingüe** (ESO y Bachillerato).

DATOS

Introducción Temprana del Inglés	90% centros aprox.	90% alumnado aprox.
INEBI	211 centros	28.000 alumnos aprox.
BHINEBI	32 centros	1.600 alumnos aprox.
EXPERIENCIA MULTILINGÜE	18 centros	600 alumnos aprox.

Los tres primeros módulos (ITI, INEBI y BHINEBI) hacen referencia al área de Lengua Inglesa. Dentro del área de Lengua Inglesa se trabajan contenidos curriculares de otras áreas (Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Matemáticas, etc.) Se aprenden los contenidos de esas áreas y la lengua inglesa a la vez.

En el último módulo (Experiencia Multilingüe), se imparten áreas enteras del currículo en inglés, además del área de Lengua Inglesa. En ESO se debe impartir un mínimo de 7 horas en euskera y otro mínimo de 7 horas semanales en inglés. En Bachillerato se exige que como mínimo un 25% de las materias se imparta en euskera y otro 25% en inglés.

El objetivo primordial es impulsar el trilingüismo tomando como punto de partida el bilingüismo, es decir, asegurando siempre el buen conocimiento y uso de la lengua minorizada.

A continuación, se detalla más esta información:

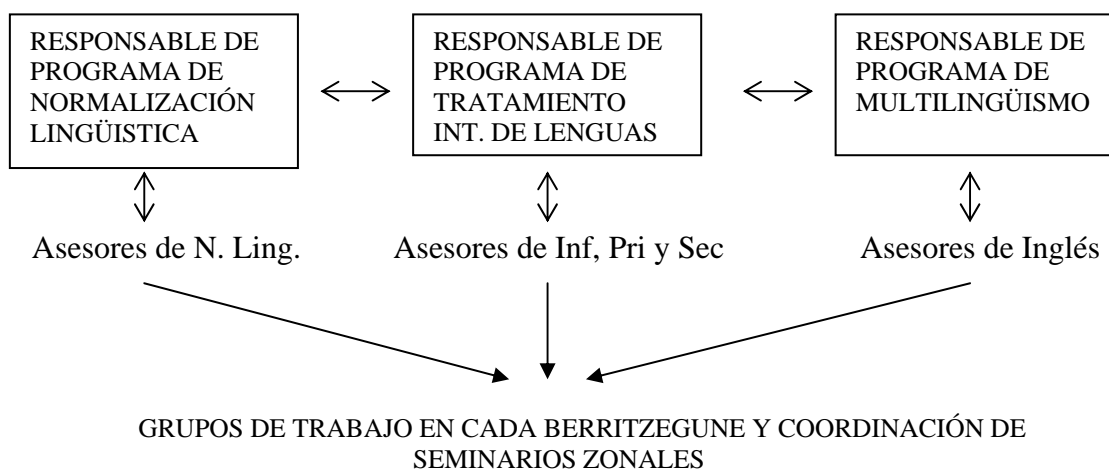


1- ¿En qué consiste el programa?

El objetivo del programa multilingüe es lograr un desarrollo semejante de la competencia comunicativa de los alumnos y alumnas en euskera y castellano y una buena competencia en una o más lenguas extranjeras. Para el desarrollo de esta finalidad, se plantea un enfoque comunicativo y un uso funcional de la lengua; es decir, se entiende que la lengua, además de ser objeto de aprendizaje (normas gramaticales, ortografía, sintaxis, etc.), es el instrumento básico para comunicarnos (oralmente y por escrito) y para organizar, elaborar y recopilar nuestros conocimientos (un instrumento para el aprendizaje).

Durante los últimos años se han puesto en marcha proyectos innovadores con relación a la Normalización Lingüística, la Introducción Temprana del Inglés, el enfoque constructivista en los procesos de lectura y escritura o la mejora de los procesos didácticos y la elaboración de materiales curriculares, todos ellos englobados dentro de los procesos lingüísticos que implican la enseñanza-aprendizaje de las lenguas. Con la puesta en marcha de los nuevos centros de innovación (Berritzeguneak o antiguos Centros de Orientación Pedagógica- COP) en septiembre de 2001 se creó una red de asesores dentro del programa de Normalización Lingüística y Multilingüismo que pretenden dar una coherencia y respuesta a todos estos proyectos antes mencionados.

Existen tres personas responsables de programa: la de Normalización Lingüística, la de Tratamiento integrado de las lenguas y la de Multilingüismo. Estas tres personas, aparte de coordinar cada una su propio programa, realizan una labor de coordinación entre ellas para dar coherencia y respuesta concreta a los aspectos básicos dentro del programa general (enseñanza-aprendizaje de las lenguas). Los asesores y asesoras de cada programa ubicados en los diferentes Berritzegunes se coordinan a través de sus propios responsables de programa y, a su vez, se pretende que se coordinen entre ellos en cada uno de sus Berritzegunes para dar una respuesta unificada a las planteadas dentro de cada zona. Este esquema puede ayudar un poco a entender esta estructura:





2- Programa Multilingüe. Orígenes.

En el año 1996, el Departamento puso en marcha una experiencia plurilingüe en 20 centros escolares. En la convocatoria donde se explicaban las bases para tomar parte en dicha experiencia se proponían tres modalidades diferentes: a) introducir la lengua inglesa a partir del aula de 4 años (la ley obliga a la edad de 8, en 3º de Primaria); b) ampliar el horario de impartición de lengua inglesa de 3º a 6º de primaria en dos horas semanales (y hacer un total de 5 horas semanales) para trabajar contenidos de las áreas curriculares en inglés (temas concretos o áreas completas, como Gimnasia, Artes plásticas, Ciencias Naturales, etc.); y c) lo mismo que en b) pero en Enseñanza Secundaria Obligatoria. La modalidad a la que más centros se presentaron fue la primera (un total de 120 centros); la segunda y tercera modalidad tuvieron muy pocas solicitudes (unos 10 y 20 centros aprox. cada una). La experiencia se iba a poner en marcha sólo en veinte centros, por lo que proporcionalmente el reparto quedó de esta forma: modalidad a) 13 centros; modalidad b) 3 centros y modalidad c) 4 centros. La experiencia se puso en marcha durante el curso 96-97 y tendría una duración de cuatro cursos escolares. Estos centros contaron con asesoramiento externo (a cargo de empresas o instituciones expertas en el tema) y con recursos humanos y económicos extras. Uno de los objetivos de la experiencia era el analizar cuál de las tres modalidades era la más adecuada de cara a una extensión al resto de los centros de la comunidad, pero la realidad dio la respuesta antes de que se pudieran evaluar ninguna de las tres: casi todos los centros que habían realizado su solicitud para tomar parte en la primera modalidad, al no haber sido aceptados, decidieron ponerla en marcha bajo su responsabilidad y con los recursos que tenían. Esto dio lugar a que, por un efecto de cadena, por presión de los padres y madres de los centros, por la disponibilidad de los especialistas de inglés, etc. fuesen cada vez más los centros que empezaban a impartir la lengua inglesa en el aula de 4 años, sin ningún tipo de asesoramiento ni ayuda por parte de los servicios de apoyo del Departamento. Para regular esta situación y ofrecer una enseñanza de la lengua inglesa de calidad y coherente con los planteamientos y el enfoque que se estaba dando al proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas en la comunidad, se puso en marcha un equipo de profesores que estaban tomando parte en la experiencia plurilingüe iniciada en el curso 96-97 (la arriba mencionada). Este equipo de seis personas empezó a elaborar material curricular para el aula de cuatro años y a asesorar a un total de 120 escuelas durante el curso 99-00.

Durante estos últimos años, el programa Multilingüe se ha extendido enormemente y lo que se ha conseguido es: dar una formación teórica y práctica al profesorado de inglés de los centros, ofrecer asesoramiento y ayuda en los aspectos del trabajo diario que se presentan en cada centro y analizar, reflexionar y tratar de mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa. Con tal fin, el equipo de asesoras y asesores elabora materiales curriculares donde la lengua inglesa es tratada como instrumento para trabajar contenidos curriculares de otras áreas (Ciencias Naturales, Geografía, Matemáticas, Educación Artística, etc.).



Este curso escolar están en marcha cuatro módulos diferentes:

- **Introducción Temprana del Inglés** (2º ciclo de Educación Infantil y 1er ciclo de Educación Primaria)
- **INEBI** (Ingelesa Edukien Bitartez-Inglés a través de contenidos, en Primaria)
- **BHINEBI** (ESO)
- **Experiencia Multilingüe** (ESO y Bachillerato).

■ **Módulo ITI:**

- El 90% de las escuelas introducen la lengua inglesa a partir del aula de 4 años
- 4 cursos GARATU para el profesorado nuevo que no obtuvo formación durante los cursos 99-00 al 02-03.
- Objetivo: dar formación y asesoramiento al profesorado nuevo que trabajan estos ciclos.

Durante los cursos 99-00 al 02-03 se impartió formación a más de 150 centros de la CAV (mayoritariamente públicos) para que realizaran la introducción temprana del inglés en condiciones óptimas. El profesorado acudía a seminarios quincenales en horario lectivo (se les confeccionaba el horario para que tuviesen una tarde a la semana libre y poder así acudir a los Berritzegune) y en esos seminarios se les ofrecían materiales didácticos elaborados por el equipo asesor para ser utilizados en el aula (unidades didácticas en torno a un tema curricular donde se trata la lengua inglesa de forma vehicular). Finalizada esta etapa, el profesorado ha seguido con nosotros para ir aplicando el mismo enfoque metodológico en los siguientes cursos de primaria (Programa INEBI), pero hemos mantenido la oferta de formación a través de los cursos GARATU para el profesorado nuevo.

■ **INEBI:**

- 211 centros
- 24 seminarios quincenales
- Unos 28000 alumnos
- Objetivo: dar continuidad a los centros que han finalizado el módulo anterior, elaborando material curricular para 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria.
- Las condiciones son las mismas que en el módulo anterior: los seminarios se imparten dentro del horario lectivo. Los centros reciben una dotación económica (ver más adelante) para la compra de material. No utilizamos libros de texto. Intentamos que el alumnado se acostumbre a manejar textos auténticos (libros de consulta, enciclopedias, cuentos, CDROMs, páginas web, etc.) y les impulsamos a utilizar estrategias de aprendizaje para que sepan manejarlos y sacar la información necesaria (búsqueda de palabras clave, diferencia entre los tipos de texto, partes de un texto, apoyo de las ilustraciones...). También fomentamos actividades que implican una producción oral o escrita: exposiciones orales de trabajos realizados previamente, producción de textos escritos relacionados con los temas que se tratan, etc. Existen también una serie de actividades que se repiten sistemáticamente (rutinas) que ayudan a utilizar la lengua de forma fácil y contextualizada: saludos, reparto de tareas, recogida de materiales, presentación de trabajos, reglas de juegos, etc.

**■ BHINEBI:**

- 32 centros
- 8 seminarios quincenales
- Unos 1600 alumnos
- Objetivo: Dar a conocer al profesorado de Inglés de la ESO lo que se realiza en Primaria, explicar el enfoque metodológico que se utiliza, dar formación teórica y práctica a través de materiales curriculares diseñados expresamente.
- Existen tres personas colaboradoras en el proyecto que trabajan por las mañanas en sus centros pilotando las unidades que elaboramos y por las tardes se dedican a revisar estos materiales y darnos feedback sobre ellos antes de presentarlos al resto del profesorado. Por lo demás, la metodología es la misma que la utilizada en Primaria. Se pretende con ello dar una continuidad de enfoque al tratamiento de la lengua en Secundaria., pues muchas veces el paso de Primaria a Secundaria supone una ruptura de planteamientos metodológicos que repercuten negativamente en el proceso de aprendizaje del alumnado.

■ EXPERIENCIA MULTILINGÜE:

- 18 centros
- 3 seminarios mensuales
- Unos 600 alumnos
- Objetivo: ofrecer formación teórica y práctica y asesoramiento al profesorado que participa en esta experiencia piloto; ayudarles en la elaboración de material curricular para impartir las áreas escogidas en lengua inglesa y facilitar la coordinación entre dicho profesorado.

Los tres primeros módulos (ITI, INEBI, BHINEBI) corresponden al área de Lengua Inglesa. Se trabaja con el profesorado de inglés de los centros. En este último módulo, en cambio, (Experiencia Multilingüe) toman parte centros que están impartiendo áreas completas en inglés (Historia, Informática, Biología, etc). Esta experiencia empezó en el curso 2003-2004 a través de una convocatoria enviada a todos los centros de Secundaria de la CAV. Actualmente toman parte en ella 18 centros (uno en Araba, dos en Gipuzkoa y 15 en Bizkaia). El profesorado participante debe ser definitivo en el centro y debe acreditar sus conocimientos en la lengua extranjera en la que vaya a impartir su área (Aptitud de la EOI, Proficiency o equivalente). Así mismo, el alumnado que desee participar (es voluntario) debe superar dos pruebas de conocimientos, una de Lengua Inglesa y otra de Euskera. Los centros, para ser admitidos en la experiencia, deben presentar un mínimo de 15 alumnos. El profesorado cuenta con una reducción horaria (una hora libre por hora impartida durante el primer año de impartición de la materia en inglés y media hora libre por la misma materia durante el segundo año de impartición) para la preparación de material. Los centros reciben una dotación económica para la compra de material y reciben asesoramiento por parte de los Berritzegune.



Otros datos de interés:

- ✚ Recursos humanos (personas asesoras que toman parte en el programa):
 - Una responsable de programa y 17 asesoras/es distribuidos en los Berritzegune
 - Para los centros de Secundaria contamos con tres profesoras colaboradoras que tienen media jornada de liberación para dedicarlo al programa. Los centros a los que pertenecen reciben la sustitución pertinente.

- ✚ Coste económico: a través de la convocatoria de Formación e Innovación, los centros que participan en los módulos INEBI y BHINEBI reciben una ayuda económica (INEBI: centros de hasta 6 unidades ordinarias en Ed. Primaria, 400€ de 6 a 12 unidades, 700€ de más de 12 unidades, 1000€ BHINEBI: centros de hasta 8 unidades ordinarias en ESO, 500€ de 9 a 12 unidades, 600€ de más de 12 unidades, 700€). Los 18 centros de la experiencia plurilingüe han recibido hasta la fecha 1600€ de media cada uno.

Objetivos del programa para el profesorado:

1. Ofrecer al profesorado especialista la formación metodológica necesaria para llevar a cabo el proyecto en las aulas a través de seminarios quincenales dentro del horario lectivo.
2. Ofrecer al profesorado especialista formación lingüística en inglés mediante convocatorias de formación dentro del programa GARATU, becas para asistir a cursos en el extranjero o ayudas individuales para asistir a cursos impartidos dentro de la comunidad.
3. Atender a las necesidades del profesorado especialista en la medida de lo posible para llevar a cabo de forma óptima la introducción temprana de la lengua inglesa.

3- Balance del programa. Grado de satisfacción.

Se han realizado varias evaluaciones internas y los resultados de satisfacción por parte del profesorado implicado son muy satisfactorios: con relación a la formación recibida, el profesorado está muy o bastante satisfecho, tanto por la planificación de los seminarios quincenales (90'66%), como por la información y materiales recibidos (90'66%). El 86% del profesorado ha visto cumplidas sus expectativas. La motivación del profesorado para trabajar en Educación Infantil es muy alta: un 94% está muy o bastante motivado.



4- ¿Qué beneficios aporta a los estudiantes?

La Introducción Temprana del inglés:

- Nuestra enseñanza bilingüe favorece el aprendizaje de una tercera lengua debido a la transferencia positiva existente entre las lenguas que el niño y la niña ya conoce y la nueva lengua.
- Se producen aprendizajes enriquecedores.
- La introducción temprana de la lengua inglesa, si se realiza de forma correcta, le ayuda a optimizar la lengua familiar y la segunda lengua escolarmente priorizada.
- La experiencia con otra nueva lengua a esta edad le ayudará a entender mejor otras culturas y a acercarse a diferentes realidades.
- El introducir un código diferente a través de juegos y actividades motivadoras le servirá de estímulo para desarrollar estrategias de aprendizaje que van a ser muy beneficiosas para su desarrollo cognitivo.

El aprendizaje de la lengua inglesa a través de contenidos curriculares de otras áreas:

- La lengua se utiliza como instrumento de aprendizaje. De esta forma el alumnado aprende, por una parte, el contenido del área que se trabaja y, por otra, la lengua misma.
- Las actividades que se proponen son significativas, tienen sentido dentro del contexto formal del aula y pretenden ser motivadoras.
- Se potencia la utilización de diferentes estrategias encaminadas a ayudar al alumnado a desarrollar las habilidades cognitivas que necesita para enfrentarse a textos variados y de diferente dificultad relacionados con diferentes disciplinas en una tercera lengua.
- Se fomenta el desarrollo del aprendizaje autónomo a través de la diversificación de tareas y el trabajo cooperativo.

5- Metodología

Tomamos como punto de partida que la lengua es un instrumento de aprendizaje, no un objeto en sí para aprender. Al ser un OBJETO de aprendizaje utilizamos contenidos curriculares de otras áreas para aprender, por una parte, esos contenidos y por otra la lengua.

Los contenidos curriculares que hemos elaborado tanto en Primaria como en Secundaria son muy variados y giran en torno a un tema general que puede estar relacionado con áreas como matemáticas, ciencias sociales, historia, etc. Podemos tener temas como “Los animales”, “El universo y el sistema solar”, “El ciclo del agua”, “Civilizaciones antiguas”, “Geografía e Historia de Europa”, etc.



A través de este programa el Departamento de Educación del Gobierno Vasco ofrece al profesorado dos cosas: por un lado formación dentro del horario lectivo a través de seminarios quincenales por zonas; y por otro lado, ofrece unos materiales elaborados por un grupo de asesoras y asesores de los Berritzegune. Los Berritzegune son los centros de apoyo a la formación e innovación educativa.

Lo que pretendemos con el programa Multilingüe es mejorar la calidad de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera. Para mejorar esta calidad del aprendizaje proponemos al profesorado unas actividades concretas que suponen un paso adelante dentro de lo que significa un enfoque comunicativo y significativo.

El profesorado en todo momento se siente arropado al tener un material que se ha discutido en los seminarios, se ha analizado y se ha puesto en práctica anteriormente por otro grupo de profesores.

Nuestro propósito con todo este proceso es dar la suficiente formación al profesorado especialista en lengua inglesa para que en un futuro cercano sea capaz, por ejemplo en Primaria, de negociar en las reuniones de ciclo con las tutoras y tutores las acciones educativas que se van a realizar en el aula con cada grupo para que se lleven a cabo de una forma coherente y coordinada. Es decir que cada lengua no se utilice de una forma diferente o con un enfoque metodológico diferente.

Somos conscientes de que el programa que estamos llevando a cabo no sería exitoso ni tendría sentido si no contásemos con la profesionalidad del profesorado que lo está llevando a cabo en el aula. Su motivación y sus ganas de buen hacer son los que realmente van a elevar la calidad de la enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera en nuestra comunidad.